راهنما

برای پناهجویان در اِتلینگِن

Ettlingen

			صفحه
1	قدمهای اول در اِتلینگِن	1. معرفی کردن و ثبت	6
		2. یادگیری زبان	6
		3. جهت یابی	7
2	کار	1. اجازهٔ کار	8
		2. جستجو برای کار / نهادهای واسطه	9
		3. برسمیت شناخته شدن مدارک تحصیلی خارجی	10
		4. مشاوره در امور تخصص و مهارت	11
		5. شماره حساب	11
3	خانواده	1. حق اولاد	12
		2. حق والدین	13
		3. بسته آموزش و مشارکت (BuT)	14
		4. پاس کودکان و خانواده	14
		5. ثبت نام در مهد کودک, کودکستان و مدرسه	15
4	بهداشت	1. در موارد بیماری	16
		2. مشاوره در موارد بارداری	16
		3. شماره های اضطراری	17
5	زندگی در اِتلینگِن	1. پیشنهادات شهر اِتلینگِن برای همگرایی اجتمایی	18
		2. سایر پیشنهادات چند فرهنگی	21
		3. پیشنهادات برای اوقات فراغت در محل	24
		4. پیشنهادات کمک	25
6	زندگی مذهبی در اِتلینگِن	1. عبادتگاه ها	28
		2. روزهای تعطیلی	29
7	نقشهٔ شهر	1. نقشهٔ اجمالی	30
		2. داخل شهر	31

خیر مقدم گویی شهردار

پناهجویان عزیز,

به اِتلینگِن صمیمانه خوش آمدید !

شهر اِتلینگِن به شما صمیمانه خوش آمد میگوید و مایل است به شما کمک کند تا در اسرع وقت راه خودرا در اینجا پیدا کنید. بعنوان کمک در جهت یابی مایل هستیم این راهنما را در اختیار شما قرار دهیم. در صفحات بعد پاسخ به سئولاتی را دریافت میکنید که شما با آنها برای شروعی جدید در یک شهری که هنوز برایتان خیلی غریب است, برخورد میکنید.
در اینجا اطلاعات مهمی را در مورد شهرِ مان و همگرایی اجتمایی در محل پیدا میکنید. بمنظور تسهیل در ورودتان, پیشنهادات مهم و ادارات مسئول در زمینهٔ زبان, آموزش, بازار کار, بهداشت, زندگی خانوادگی و اوقات فراغت جمع آوری شده اند.
ما برای شما آرزو میکنیم که بخوبی به زندگی در اِتلینگِن عادت کنید و از شما خواهش میکنیم سهمی در زندگی همجوار صلح آمیز داشته باشد. این امر شامل رعایت حقوق و وظایف, احترام به ارزشهای آلمانی و تمایل به یک اجتماع پر از صلح میباشد.
در اِتلینگِن افرادی از بیش از 100 کشور زندگی میکنند. تنوع فرهنگی از سطح بالایی برخودار است. در عین حال خودرا یکپارچه تلقی میکنیم. برجستگی شهر اِتلینگِن اغماز گرایی و باز بودن جامعهٔ آن میباشد. در اینجا تفاوتها پذیرفته شده و بر روی وجه اشتراکها تاکید میشود. ما خوشحال هستیم از اینکه شما هم باین موضوع کمک میکنید.

یوهانِس آرنولدِ شما

اطلاعات در مورد بروشور

Willkommen!

این بروشورمیتواند بشما در جهت یابی تان در اِتلینگِن کمک کند. از این طریق مطلع میشوید که کدام گام را باید بردارید تا بتوانید از کمکهای دولتی استفاده کنید, و همچنین با جامعهٔ آلمان همگرا و در آن ادغام شوید.
لطفاً هر بار که به ادارهٔ مربوطه مراجعه میکنید این بروشور را همراه داشته باشید تا از بروز مشکلات در فهم یکدیگر اجتناب شود.

تحت QR-Code زیر میتوانید راهنمای مربوطه برای پناهچویان را بطور الکترونیکی پیدا کنید:
www.ettlingen.de/wegweiser-asyl

دفتر همگرایی اجتمایی (Integrationsbüro Ettlingen)

همگرایی اجتمایی در اِتلینگِن از ارزش بالایی برخوردار میباشد. هدف این میباشد تا برای مهاجران زن و مرد یک فرهنگِ خوش آمدگویی که از انعطاف و بردباری شکل گرفته است, ایجاد کند که بتواند همگرایی موفق آمیزی را امکانپذیر سازد.

Integrationsbüro Ettlingen

Marktplatz 2, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-8371
Fax: 07243 101-433
Mail: integration@ettlingen.de

دوشنبه جمعه ساعت 09:00-12:00
دوشنبه پنجشنبه ساعت 13:30-15:30
و همچنین با قرار قبلی

۱ در زیر و جهت تسهیل در خواندن فقط از فرم زبانی مرد استفاده میشود. کلیهٔ عناوینِ اشخاص برای افراد زن و مرد صدق میکند.

1. معرفی و ثبت نام

وقتی که به یکی از اقامتگاه های مشترک (GU) در اِتلینگِن وارد میشوید, همکاران مسئول در آنجا مشخصات هویتی شمارا یادداشت میکنند و به ادارهٔ امور اتباع خارجی شهر انتقال میدهند. شما با این .روش در اِتلینگِن ثبت هستید

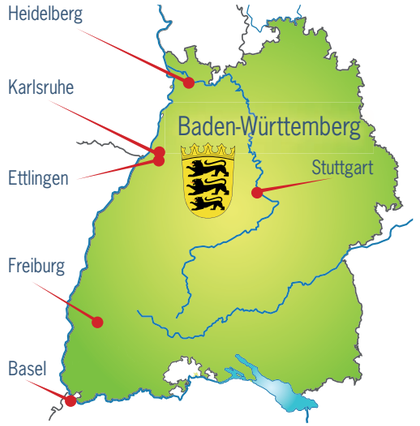
2. یادگیری زبان

کلید همگراییِ اجتمایی فهمیدن, خواندن و صحبت کردن بزبان وطن جدیدتان میباشد.
پیشنهاداتی از سوی نهادهای دولتی و افتخاری, کلاس برای مبتدیان و پیشرفته, وجود دارد تا بشما زبان آلمانی را یاد دهند.

3. جهت یابی

شهر اِتلینگِن جزء منطقهٔ شهر کارلسروحه و دردامنهٔ جنگل سیاه در ایالت بادن وُرتنبِرگ قرار دارد.
اِتلینگن دارای 6 **ناحیه** میباشد:

Ettlingenweier, Bruchhausen, Oberweier, Schluttenbach, Schöllbronn und Spessart
(اِتلینگز وایلِر, بروخ هاوزِن, اُبِروایِر, شلوتِرباخ, شول برون و اسپسارت)



Stadt Ettlingen

جمعیت (آخرین شمارش 31.12.2015) جمعاً : 38.545 نفر
شهردار: یوهانِس آرنولد
معاون شهردار: توماس فِدروف

نقشه شهر درصفحهٔ 30 بشما در شناختن محیط جدیدتان کمک میکند.

www.ettlingen.de

Find us on Facebook

آلمان یک کشور رفاه میباشد. افرادی که نمیتوانند کاری پیدا کنند, بیکار میشوند و یا دارای درآمد ناچیزی هستند, تا زمانی که خودشان باندازهٔ کافی درآمد داشته باشند, از سوی دولت پول دریافت میکنند که بتوانند زندگی بهتری داشته باشند. این پول از طریق مالیات و عوارض پرداختی کلیهٔ شهروندان بدست میآید.

1. اجازهٔ کار

پناهندگان با " مجوز موقت اقامت „ نمیتوانند اجازهٔ کاردریافت کنند, ولی در قدمهای ثانو ی و تابع امکان اشتغال بکار وجود دارد.

فرآیند

1. شما بطور مستقل به جستجوی کار میروید.
2. وقتی کاری را پیدا کرده اید, امدادگران اجتمایی در اقامتگاهتان یک فُرم از ادارهٔ کار را بشما میدهند که بایستی از سوی کارفرمایِ بالقوه شما پرشود.
3. فُرم پرشده را **ادارهٔ اتباع خارجی اِتلینگِن** تحویل میگیرد و جهت بررسیِ اولویت به آژانس کار در شهر دوایسبورگ ارسال میدارد.
4. چنانچه آژانس کار موافقت خودرا اعلام کند, آنگاه ادارهٔ اتباع خارجی اِتلینگِن اجازه کار را در کارت شناسایی شما قید میکند.

Ausländerbehörde Ettlingen

Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-268
Fax: 07243 101-584
ordnungsamt@ettlingen.de

دوشنبه, سه شنبه + پنجشنبه ساعات 09:00-12:00
پنجشنبه ساعت 13:00-17:00

فُرم تقاضا را لطفاً نزد ادارهٔ اتباع خارجی تحویل دهید:

لطفاً همراه خود بیاورید:
- کارت شناسایی یا گذرنامه
- گواهی معرفی و ثبت/گواهی ورود

2. جستجوی کار / واسطه گرایی

اینکه بتوانید در اتلینگِن مشغول بکار شوید بستگی به وضعیت بروز اقامتی شما دارد.

- بعنوان پناهجوی برسمیت شناخته شده, **جوب سنتِر** کمکهای بعدی را بشما میکند.
- در صورتیکه بعنوان متقاضی پناهندگی تقاضای کار میکنید, **آژانس کار** کمک های بعدی را ارایهٔ مینماید.

لطفاً همراه خود داشته باشید:
- کارت شناسایی یا گذرنامه
- زندگینامه (در صورت موجود بودن)

Agentur für Arbeit & Jobcenter Ettlingen

Schlossgartenstraße 24
76275 Ettlingen
Tel: 07243 54460
Fax: 07243 544630

دوشنبه جمعه ساعت 07:30-12:30
پنجشنبه ساعت 14:00-18:00

3. برسمیت شناختن مدارک تحصیلی خارجی

چنانچه در کشور خود یک مدرک تحصیلی کسب کرده اید و یا شغلی را فراگرفته اید, تحت شرایطی میتواند در آلمان برسمیت شناخته شود.

در اینجا اطلاعات جهت مشاوره در مورد فرآیند برسمیت شناختن را دریافت میکنید:

برای نظر اجمالی ابتدایی:
http://welcome.technologieregion-karlsruhe.de/en/work-and-education/recognition/

اطلاعات بزبانهای مختلف را میتوان دریافت کرد:
https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/en/index.php

سایر اطلاعات را از طریق لینک زیر دریافت میکنید:
https://www.daad.de/en/
http://anerkennungsberatung-bw.jimdo.com/

محل مشاوره های ابتدایی: Erstberatungsstelle:
Interkulturelles Bildungszentrum Mannheim gGmbH (ikubiz)
N 4, 1, 68161 Mannheim
Tel: 0621 43773113
Fax: 0621 12479104
anerkennung@ikubiz.de

محل مشاوره های ابتدایی: Erstberatungsstelle:
Industrie und Handelskammer (IHK) Karlsruhe
Lammstr. 13-17,
76133 Karlsruhe
Tel: 0721 174-217
Fax: 0721 174-290
info@karlsruhe.ihk.de

4. مشاوره در امور تخصص و مهارت

چنانچه دوره مهارت شغلی شما بطور کامل و یا بخشی از آن برسمیت شناخته شد, میتوانید علاوه برآن در اقدامات کسب تخصص شرکت کنید. از این راه نیازهای مربوط به شغلتان در آلمان را یاد میگیرید.

مشاوره در امور تخصص و مهارت:

Qualifizierungsberatung:
Interkulturelles Bildungszentrum Mannheim gGmbH (ikubiz)
N 4, 1, 68161 Mannheim
Tel: 0621 43773114
Fax: 0621 12479104
qualifizierung@ikubiz.de

5. حساب بانکی

در آلمان نیاز به داشتن یک حساب جاری شخصی (= Girokonto) برای حواله پول و پرداخت صورتحسابها میباشد.
در صورتی که دارای مجوز موقت اقامت و یا یک دولدونگ (تحمل) باشید, امدادگران برایتان با Volksbank یک وقت قبلی تعیین خواهند کرد.

istock | Avij/Wikipedia

1. حق اولاد

والدین در آلمان برای فرزندان خود حق اولاد دریافت میکنند. این پول معمولا تا سن 18 سالگی فرزند پرداخت میشود.
بمحض اینکه بعنوان پناهنده برسمیت شناخته شدید, میتوانید تقاضای حق اولاد را ارایه کنید. آنگاه صندوق خانواده نزد ادارهٔ کار امکان دریافت حق اولادِ شما را بررسی میکند.

اطلاعات دقیق تر بزبانهای مختلف تحت لینک زیرموجود میباشند:
https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKinderzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479

فرم تقاضا را تحت این لینک پیدا میکنید:
www.arbeitsagentur.de

Antrag Kindergeld: تقاضای حق اولاد:
Familienkasse Karlsruhe Baden-Württemberg West
Kriegsstraße 100 | 76113 Karlsruhe
Tel: 0800 4555530 | Fax: 0721 5163 120
Mail: Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-West@arbeitsagentur.de
دوشنبه + سه شنبه + پنجشنبه + جمعه ساعت 08:00-12:00
پنجشنبه ساعت 14:00-18:00

2. والدین

حق والدین را مادر و یا پدری دریافت میکند که بعداز تولد فرزندشان شغل خودرا برای مدت معینی کنار میگذارند و به تربیت فرزند می پردازند.
اما اینکه آنها حق دریافت را دارند, بایستی همیشه مورد بررسی قرار گیرد.
از محل زیر اطلاعات را بدست آورید:

مشاوره برای حق والدین

Beratung zum Elterngeld :
L-Bank Bereich Familienförderung | Besucherzentrum
Schlossplatz 12 | 76113 Karlsruhe
Hotline Familienförderung
Tel: 0800 6645471 | 08:30-16:00 دوشنبه جمعه ساعت
Fax: 0721 1503191 | Mail: familienfoerderung@l-bank.de

istock/li | 123rf/re

3. بستهٔ آموزش و شرکت (BuT)

بستهٔ آموزش و شرکت بویژه کودکان, نوجوانان و بزرگسالان جوانی را حمایت میکند که از نظر اجتماعی در وضعیت ضعیفی زندگی میکنند و مجاز بدریافت خدمات میباشند. خدمات حمایتی توسط کمکهای مالی و یا تقبل هزینه ها صورت میگیرد. خدماتی که (BuT) مشمول آن میگردد:

- گردشهای مدرسه ای
- لوازم مورد نیاز برای مدرسه
- تشویق دانش آموز
- تشویق در فراگرفتن درس
- ناهار در مدرسه, در مهد کودک, مدرسهٔ مورد اعتماد و مراقبت انعطاف پذیرِ بعداز ظهر
- امور فرهنگی, ورزش و اوقات فراغت

ارایهٔ تقاضا: نزد امدادگران در اقامتگاه خودتان

لطفاً همراه خود بیاورید: گواهی تصویب مبنی بر خدمات اجتماعی دریافت شده

4. پاس اِتلینگِن برای کودکان و خانواده

پاس اِتلینگِن برای کودکان و خانواده دارای کوپنهایی (گوت شاین) برای امکانات مختلفِ آموزشی واوقات فراغت میباشد. از این طریق ارایهٔ کمکهای مالی جهت شرکت در زندگی اجتماعی امکانپذیر میگردد.

ارایهٔ تقاضا:

Antragstellung/Ordnungs- und Sozialamt Ettlingen

Schillerstraße 7-9, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-293
Fax: 07243 101-433
Mail: ordnungsamt@ettlingen.de

09:00-12:00 دوشنبه + سه شنبه + پنجشنبه ساعت
13:30-17:00 پنجشنبه ساعت چهارشنبه و جمعه

5. نام نویسی در محلهای مراقبت روزانه از کودکان (Krippen), مهد کودک و مدارس

محلهای مراقبت روزانه (Krippen) و مهد کودک

اگر فرزند شما در سن 1 تا 6 سالگی باشد و شما بکار اشتغال دارید و یا بکلاس زبان میروید, میتوانید او را در Krippe و یا مهد کودک جهت مراقبت بگذارید.

لطفاً از امدادگران محل اقامت خود در این باره سئوال کنید. امدادگران امر نامنویسی فرزند شما رابعهده میگیرند.

مدرسه

- در آلمان رفتن به مدرسه اجباری میباشد. بچه ها و نوجوانان از سن 6 سالگی ببالا حتی الامکان به کلاسهای آمادگی میروند. این امر رایگان میباشد.

- متقاضیان پناهندگی در سنین بین 16 و 21 سال میتوانند حتی الامکان در مدارس حرفه ای محلی جهت آماده شدن برای کار و شغل در تدریس کلاسهای VAB-O شرکت کنند.

امدادگران در اقامتگاهِ شما امر نامنویسی را بعهده میگیرند.

AWO | istock

1. در موارد بیماری

وقتی که بیمارمیشوید و مجبورهستید به پزشک مراجعه کنید, در اقامتگاه خود یک برگهٔ بیماری (Krankenschein) دریافت میکنید. این برگهٔ بیماری همیشه فقط برای سه ماه معتبر میباشد
(ژانویه تا مارس, آپریل تا ژوئن, ژوییه تا سپتامبر, اکتبر تا دسامبر).
با برگهٔ بیماری اول به پزشک عمومی مراجعه میشود (پزشک خانواده).
در صورتیکه نیاز به یک پزشک متخصص داشته باشید, پزشک عمومی برای شما یک حواله صادر خواهد کرد.

2. مشاوره در امور بارداری

خانمهای باردار گاهی وقتها نیاز به مشاوره در زمینه روند بارداری خود و یا صحبت مشاوره ای در مورد مشکلات دارند. برای این منظور خانمها میتوانند با موسسات زیرتماس بگیرند:

Diakonisches Werk Ettlingen

Pforzheimer Str. 31, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 54950
Fax: 07243 5495-99
Mail: ettlingen@diakonie-laka.de

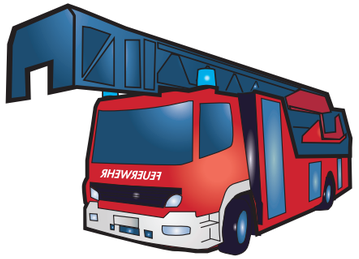
Caritasverband Ettlingen

Lorenz-Werthmann-Str. 2, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 515-0
Fax: 07243 515-197
Mail: info@caritas-ettlingen.de

3. شماره های اضطراری

با شماره تلفنهای اضطراری 110 و 112 میتوانید همیشه بطور رایگان و بدون پیش شماره تماس بگیرید.

پلیس مثلاً در زمان دستبرد بخانه, سرقت, خشونت خانگی	110
آتش نشانی مثلاً هنگام آتش سوزی در خانه	112
خدمات امداد و نجات مثلاً هنگام تصادف توأم با صدمات بدنی, بیماریهای ناگهانی با خطر برای زندگی	112
انتقال بیمار	19222



مرکز آموزش فولکس هوخشوله (Volkshochschule) اِتلینگِن

فولکس هوخشوله موسسه ای برای آموزش بزرگسالان و آموزش تکمیلی میباشد. پیشنهادات بروز را درلینک https://vhsettlingen.de/Programm پیدا میکند.

Volkshochschule Ettlingen
Pforzheimer Str. 14a, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-224
Mail: vhs@ettlingen.de

محل ملاقات شهروندان در فورستِنبِرگ Bürgertreff im Fürstenberg

محل ملاقات شهروندان در فورستِنبِرگ محلی برای تجمع, ارتباطات و ایجاد رابطه در غرب اِتلینگِن است.
روزانه پیشنهاداتی برای همه نسلها و فرهنگها وجود دارد که ورزش, آواز, بازی و سرگرمی جزء آن میباشد.
ساعات باز بودن محل را از طریق لینک زیر پیدا میکنید:
www.ettlingen.de/70766

Bürgertreff im Fürstenberg
Ahornweg 89, 76275 Ettlingen
Tel: 07243/ 101-509
Mail: gwa@ettlingen.de

کلیهٔ پیشنهادات را در ویترین K26 ,در روزنامه رسمی در بخش „Multikulturelles Leben" و در سایت http://www.ettlingen.de/Integration پیدا میکنید.

1. پیشنهادات همگرایی (ادغام در جامعه) از سوی شهر اِتلینگن

K26 - مغازهٔ ملاقات

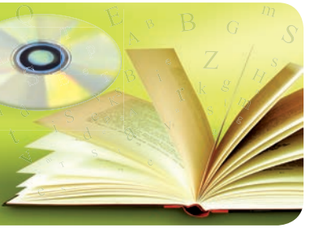
„مغازهٔ ملاقات" محلی برای ملاقاتهای همگرایی در قلب شهر میباشد. شهر اِتلینگِن مشترکا بهمراه طرفهای همکاری خود پیشنهادات اجتمایی برای عملی سازی ملاقات بین ساکنین شهر, از هر فرهنگی که باشند, ارایه میکند.
این پروژه از سوی وزارت کار, نظم اجتمایی, خانواده, زنان و سالمندان با کمک مالی ایالت بادِن ورتِنبِرگ حمایت میشود. پیشنهاداتِ متنوع از کلاسهای زبان, کافهٔ ملاقات, گردهمایی بعدازظهرها, پیشنهادات مشاوره, سخنرانی ها, کارگاه های هنری و کاردستی, ساعات صحبت و مشاوره, تعلیم وهمچنین از جشنهای چند فرهنگی تشکیل میشود.

طرفهای همکاری بقرار زیر میباشند:

- گروه کار Asyl Ettlingen
- گروه کار Demenzfreundliches Ettlingen
- انجمن ثبت شده effeff – Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V
- شبکهٔ اِتلینگِن برای انسانها با معلولیت „Ettlingen für Menschen mit Behinderung"
- مرکز آموزشی Volkshochschule Ettlingen
- انجمن ثبت شدهٔ „Freunde für Fremde"
- کتابخانهٔ شهر اِتلینگِن

K26 - مغازهٔ ملاقات
Kronenstr. 26
76275 Ettlingen
http://www.ettlingen.de/Integration

کتابخانهٔ شهر اِتلینگِن



کودکان و بزرگسالان میتوانند کتاب, بازی, سی دی, دی وی دی, و مجلات را برای مدت زمانهای معینی قرض بگیرند. با یک کارت عضویت در کتابخانهٔ شهر میتوان در آنجا امکانات رسانه ای در بارهٔ موضوع „آلمانی بعنوان زبان خارجی" را دریافت نمود.

Stadtbibliothek Ettlingen

Obere Zwingergasse 12
76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-207
Fax: 07243 101-533

12:00-18:00	سه شنبه, پنجشنبه, جمعه ساعت
10:00-18:00	چهارشنبه ساعت
10:00-13:00	شنبه ساعت

Mail: stadtbibliothek@ettlingen.de | www. stadtbibliothek-ettlingen.de

ملاقات در سالن طبل

مدرسهٔ موسیقی اِتلینگِن بهمراه گروه کار پناهندگی پروژه ای را عرضه میکند که در آن میتوان مشترکا به نواختن طبل پرداخت. برای اطلاعات دقیق تر با امدادگران محل اقامت خود صحبت کنید.

unten:TALTHB/Wikipedia

2. سایر پیشنهادات و برنامه های چند فرهنگی

گروه کار پناهندگی اِتلینگِن Arbeitskreis Asyl Ettlingen

گروه کار (AK) پناهندگی تجمعی از شهروندان زن و مرد شهر میباشد. اعضاء افتخاری هستند بدین معنی که در اوقات فراغت خود فعالیت میکنند و برای پناهجویان برنامه های مختلفی (مانند کلاس زبان, سرپرستی در انجام تکالیف خانه, کارگاه دوچرخه و خیلی چیزهای دیگر) را ارایه میکنند.

شما میتوانید تحت www.asylettlingen.de اطلاعات لازم در مورد AK Asyl اِتلینگن را کسب کنید و پیغامی بنویسید: ak@asylettlingen.de همچنین امدادگران در اقامتگاه شما میتوانند بگویند که کی و کجا برنامه های AK Asyl برگزار میشوند. هر پنجشنبه از ساعت 16.00-19:00 در K26 یک کافه ملاقات از سوی AK Asyl برگزار میگردد که شما صمیمانه به آنجا دعوت میشوید.

Arbeitskreis Asyl Ettlingen

Homepage: www.asylettlingen.de
Mail: ak@asylettlingen.de

مرکز کودکان و نوجوانان „دارکوب"

در مرکز کودکان و نوجوانان „دارکوب" غروب هر چهارشنبه و جمعه برنامه ها و پیشنهادات مختلفی در زمینهٔ اوقات فراغت کودکان و نوجوانان وجود دارد – مانند "Offener Treff" , و در غروب اول, دوم و چهارم هر شنبه در ماه.

http://www.kjz-specht.de

Kinder- und Jugendzentrum „Specht"

Rohrackerweg 24 | 76275 Ettlingen
Tel: 07243 4704
Fax: 07243 15252
Mail: jz.ettlingen@awo-ka-land.de

rechts und links: kjz Specht

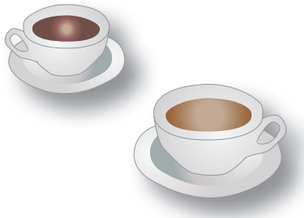
انجمن ثبت شده ملاقات زنان و خانواده های اِتلینگِن

effeff - Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V.

اِف اِف انجمن ثبت شدهٔ ملاقات زنان و خانواده های اِتلینگِن یک مرکز باز برای ملاقات زنان, فرزندانشان و خانواده های آنها میباشد.

کافه باز Offenes Café

در اینجا زنان یکبار درهفته برای صرف کیک و قهوه دور هم جمع میشوند.
علاوه برآن برای کودکان شرکت کننده امکان مراقبت وجود دارد.
کافه در بعدازظهرهر پنجشنبه در ساختمان انجمن ثبت شدهٔ ملاقات زنان و خانواده ها برگزار میگردد.



effeff -
Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V.

Middelkerkerstraße 2 | 76275 Ettlingen
Tel: 07243 12369
Mail: Mail: info@effeff-ettlingen.de

effeff

3. برنامه و پیشنهادات در محل

استخرهای شنا

در استخرهای آلمان بایستی لباس مخصوص شنا بتن داشت. زنان و مردان اجازه دارند در یک استخر شنا کنند. دوش ها و توالتها جدا میباشند.

ا ستخر ها

در اِتلینگِن استخرهای متعددی وجود دارد. آدرسهای دقیق را میتوانید از طریق لینک زیر پیدا کنید: http://www.baeder-ettlingen.de

زمین بازی و فوتبال

اِتلینگِن دارای تعداد بسیاری زمینهای بازی و فوتبال در کلیهٔ ناحیه ها ی شهر میباشد. لطفاً در محل به تابلوهای تذکرات در مورد اوقات استفاده و محدودیت سنی توجه کنید.

محل و زمینهای های بازی

آدرسها را میتوانید از طریق لینک زیر پیدا کنید:
http://www.ettlingen.de/Spielplaetze

ا نجمنها

در اِتلینگِن تعداد زیادی انجمن وجود دارد که در آنها میتوان در کنار دیگران فعالیت کرد. مثلاً انجمهای هنری, انجمنهای ورزشی و بسیاری دیگر...آیا شما هنرمند, ورزشکار, موسیقی دان, پرورش دهندهٔ زنبور و یا باغبان هستید؟ در انجمنها میتوان بخوبی با انسانهای دیگر آشنا شد. کلیهٔ انجمنها را تحت http://ka.stadtwiki.net/Verein_in_Ettlingen پیدا میکنید.

Stadtwerke Ettlingen GmbH-Ettlinger Bäder | Stadt Ettlingen ScottBauer/Wikipedia

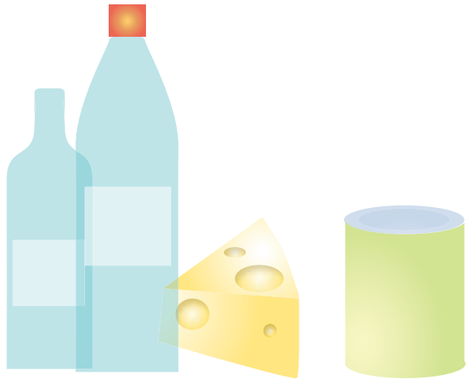
4. پیشنهادات کمک و امداد

فروشگاه تافِل در اِ تلینگِن Tafelladen

فروشگاه تافِل یک مغارهٔ معمولی نیست. اینجا اشخاص با دارابودن یک کارت مربوطه میتوانند موادغذایی را با قیمت مناسب خرید کنند. بعنوان متقاضی پناهندگی برای این امر مجاز میباشید.
امدادگران اقامتگاهتان به شما در پُر کردن تقاضا برای دریافت این کارت کمک میکنند.

Tafelladen Ettlingen

Im Ferning 6 | 76275 Ettlingen
Tel: 07243 5232854
Mail: tafelladen-ettlingen@t-online.de
دوشنبه جمعه ساعت – 14:00 – 15:30



فروشگاه های لباس

در اینجا میتوانید برای فرزندان و بزرگسالان بطور مناسب پوشاکِ دست دوم تهیه کنید:

BeQua

Herzstraße 10 | 76275 Ettlingen
Tel: 07243 589700
09:00 – 16:00 دوشنبه جمعه ساعت
09:00 – 12:00 جمعه ساعت

Kashka

Kaiserstraße 172 | 76133 Karlsruhe
Tel: 0721 8314430
11:00 – 18:00 دوشنبه جمعه ساعت
11:00 – 14:00 شنبه ساعت

Dèjà-vu

Fritz-Erler-Straße 1-3 (am Kronenplatz) 76131 Karlsruhe
Tel: 0721 5688 8316

11:00 – 18:00	سه شنبه+چهارشنبه ساعت
11:00 – 21:00	پنجشنبه ساعت
11:00 – 18:00	جمعه ساعت
12:00 – 15:00	شنبه ساعت

Jacke wie Hose

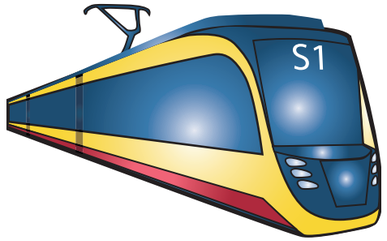
Winterstraße 3a | 76137 Karlsruhe
Tel: 0721 384 3920
10:00 – 18:00 دوشنبه جمعه ساعت

Rappelkischt

Winterstraße 3b | 76137 Karlsruhe
Tel: 0721 384 3920
10:00 – 18:00 دوشنبه جمعه ساعت

وسایل نقلیهٔ عمومی

از سوی امدادگران اجتمایی در اقامتگاه مشترک خود یک کارت تردد جهت استفاده از اتوبوس و قطار دریافت میکنید. شما باید این کارت را امضاء کنید. کارت برای 3 ماه در منطقهٔ کارلسروحه اعتبار دارد.



6. زندگی مذهبی در اِتلینگِن

در آلمان آزادی مذهب وجود دارد. بهمین دلیل در اِتلینگِن انسانهایی با مذاهب متفاوت زندگی میکنند.

1.عبادتگاه ها

تحت لینک زیر کلیساهای کاتولیکی و پروتستانی را در اِتلینگِن پیدا میکنید:
http://www.ettlingen.de/kirchen

در آنجا میتوانید آدرس ها و ساعات برنامه های مذهبی را بخوانید.

کلیساهای آزاد:

Liebenzeller Gemeinde Ettlingen
Mühlenstrasse 59 | 76275 Ettlingen
http://ettlingen.lgv.org
هر یکشنبه ساعت 10:00

Freie evangelische Gemeinde (FeG)
Dieselstraße 52 | 76275 Ettlingen
http://www.feg-ettlingen.de/
هر یکشنبه ساعت 10:00

مسجد :

Türkisch-islamischer Kulturverein Ettlingen Mevlana Moschee
Rheinstraße 16, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 374093

2. روزهای تعطیل

در آلمان اکثر فروشگاه ها در روزهای تعطیل بسته میباشند و یا ساعت کاری کوتاهی دارند. توصیه میشود در روزهای آرامش و در ملا عام رفتاری آرام و بی سروصدا داشت.

	روزهای تعطیل	2016	2017	2018
Neujahr	سال نو	01.01.2016	01.01.2017	01.01.2018
Heilige Drei Könige	سه پادشاه مقدس	06.01.2016	06.01.2017	06.01.2018
Karfreitag	جمعهٔ قبل از عید پاک	25.03.2016	14.04.2017	30.03.2018
Ostermontag	دوشنبهٔ عید پاک	28.03.2016	16.04.2017	01.04.2018
Tag der Arbeit	روز کارگر	01.05.2016	01.05.2017	01.05.2018
Christi Himmelfahrt	معراج حضرت عیسی	05.05.2016	25.05.2017	10.05.2018
Pfingstsonntag	یکشنبهٔ عید نزول روح القدس	15.05.2016	04.06.2017	20.05.2018
Pfingstmontag	دوشنبهٔ عید نزول روح القدس	16.05.2016	05.06.2017	21.05.2018
Fronleichnam	جشن بدن حضرت عیسی	26.05.2016	15.06.2017	31.05.2018
Tag der dt. Einheit	روز اتحاد آلمان	03.10.2016	03.10.2017	03.10.2018
Allerheiligen	جشن قدوسین	01.11.2016	01.11.2017	01.11.2018
1. Weihnachtstag	روز اول عید کریسمس	25.12.2016	25.12.2017	25.12.2018
2. Weihnachtstag	روز دوم عید کریسمس	26.12.2016	26.12.2017	26.12.2018

نقشه اجمالی

ETTLINGEN

Autobahn-Anschluss Karlsruhe-Süd
Autobahn-Anschluss Ettlingen
Hedwigshof
Grün-wettersbach
Neuwiesenreben
Bahnhof Ettlingen West
Wasen
Erbprinz
Ettlingen Stadt
Albgaubad
Gewerbegebiet
Ettlingen West
Gewerbe-gebiet
Hellberg
Spinnerei
Waldbronn
Busenbach
Albtal
Bruchhausen
Ettlingenweier
Oberweier
Kochmühle
Etzenrot
Neurod
Spessart
Schluttenbach
Schöllbronn
Fischweier
Alb

Ettlinger Frauen- und Familientreff	Caritasverband Ettlingen
Kinder- und Jugend-zentrum Specht	Diakonisches Werk in Ettlingen
Volkshochschule Ettlingen	BegegnungsLaden K26
Freie evangelische Gemeinde Ettlingen	Bürgertreff im Fürstenberg
Liebenzeller Gemeinde Ettlingen	Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft im Landkreis Karlsruhe

Maßstab 0 1000m

داخل شهر

Schillerschule
Lauerturm
Herz-Jesu-Kirche
Stadtverwaltung „Albarkaden“
-Bürgerbüro
-Ordnungs- und Sozialamt
-Ausländerbehörde
K26 Der BegegnungsLaden
vhs
Musikschule
Finanzamt
Landes-polizei
Türkisch Islamischer Kulturverein
Parkhaus Zentrum / Schloss
Rathaus
Amtsgericht
Diakonie
Stephanus-Stift
Thiebauthschule
Stadthalle
Johannes-kirche
Eichendorff-Gymnasium
Erbprinz / Schloss
Markthalle
Hugo-Rimmels-pacher Platz
Stadt-information
Schlossplatz
Schloss
Schloss-gartenhalle
Kurt-Müller-Graf-Platz
Kutschen-gebäude
Kultur-, Sportamt
Rosen-garten
Stadt-bibliothek
Neuer Markt
Marktplatz
Stadt-verwaltung
Kirchen-platz
Weißenburger Hof
St. Martinskirche
Oberes Albgrün
Stadtgarten
Parkhaus Zentrum / Stadtbahnhof
Bahnhof Ettlingen-Stadt
Ettlingen Stadt
Omnibusbahnhof
Stephanus-Stift
Horbachsee
Horbachpark
Tafelladen

توضیح علامات

داروخانه	ا ط لاعات
شعبهٔ پست, بانک پست	ایستگاه قطار داخل شهری
بانک ملت, اِتلینگِن	ایستگاه اتوبوس
سالن استخر/استخر در فضای باز	مدرسه
میدان بازی (گزینه)	مهد کودک تمام روز
زمینهای ورزش	کتابخانهٔ شهر
ادارهٔ (آژانس) کار/ جوب سِنتِر	کلیسای پروتستان
	کلیسای کاتولیک

Maßstab 0 100m

Weiler Kartografie | 76275 Ettlingen | www.weiler-kartografie.de

یاد داشت ها

اطلاعات منبع

ناشر: شهرداری اِتلینگِن, دفتر همگرایی اجتمایی
متن: Kinga Golomb, Ann-Christin Stengel
طراحی بروشور: bienefeld-design
طراحی نقشه ها: weiler-kartographie
مترجم فارسی: Mohsen Madani
عکسها: bienefeld-design

تماس:
Integrationsbüro Ettlingen
Marktplatz 2, 76275 Ettlingen
Tel: 07243 101-8371
Fax: 07243 101-433
Mail: integration@ettlingen.de
Internet: www.ettlingen.de/Integration

آخرین چاپ: ماه مارس 2016

در اینجا علاقه داریم از کلیهٔ همکاران زن و مرد در ادارات دولتی شهری و سازمانهای آزاد بخاطر اطلاعات ارایه شده ازحوزهٔ کاریشان صمیمانه تشکر کنیم.

راهنما برای پناهندگان را میتوانید همچنین بر روی سایت مان پیدا کنید:
www.ettlingen.de/Integration

راهنما دارای لینکهایی به وب سایتهای ثالث میباشد که ما بر محتویات آنها هیچگونه نفوذی نداریم. لذا نمیتوانیم برای محتویات غیر خودی هم ضمانتی را بعهده بگیریم. در اینجا همیشه ارایه کننده و یا اداره کنندهٔ صفحات لینک شده مسئولیت دارد. صفحات در زمان لینک شدن در زمینهٔ تخلفات احتمالی از قانون مورد بررسی قرار گرفتند, بدون اینکه بتوانیم محتویاتی غیر قانونی را شناسایی کنیم. اما یک کنترل دایم محتوای صفحات لینک شده بدون یک نشانهٔ بارز مبنی بر تخلف از قانون معقول نمیباشد.

بروشور با دقت بسیار زیاد تهیه شده است. با وجود آن نمیتوان برای کامل بودن و صحت اطلاعات هیچگونه ضمانتی را بعهده گرفت. بخصوص وضعیت حقوقی میتواند بطور کوتاه مدت تغییر کند.

وضعیت 2016

راهنمای پناهندگی در اینترنت